ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 30 septembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les indemnités qui seront allouées aux membres des commissions instituées au Ministère de la Justice", a donné en sa séance du 16 octobre 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e September 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de vergoedingen, die aan de leden der commissies, ingesteld bij het Ministerie van Justitie, zullen worden toegekend, heeft ter zitting van 16 October 1950 het volgend advies gegeven :

I.

Le projet ne comporte pas d'intitulé. Il convient de lui en donner un.

II.

Comme le projet s'applique également aux membres des commissions qui n'ont pas la qualité d'agents de l'Etat, il y a lieu de se référer dans le préambule, non seulement à l'article 66, alinéa 2, mais aussi à l'article 29 de la Constitution.

Il importe également de viser l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 fixant les indemnités pour frais de séjour des agents de l'Etat.

III.

Le considérant peut être omis, car il ne fait qu'annoncer ce que le projet réalise.

IV.

Par application des articles 13 et 17 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, le projet doit faire mention de l'avis du Premier Ministre avec l'indication de sa date.

V.

Les catégories mentionnées dans l'article 2 du projet sont les cinq catégories de groupes barémiques dont il est question à l'article 2 de l'arrêté du Régent du 30 mars 1950. Il y a lieu de le préciser pour éviter toute confusion avec les catégories des agents de l'Etat, telles qu'elles ont été déterminées par l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

VI.

Le "Vu" précédant le contreseing du Ministre des Finances doit être omis.

\+

\+ \+

Pour le surplus, le projet n'appelle que des modifications de forme reprises au texte ci-après proposé :

ARRETE ROYAL FIXANT LES INDEMNITES POUR FRAIS DE SEJOUR DES MEMBRES DES COMMISSIONS INSTITUEES AU MINISTERE DE LA JUSTICE.

BAUDOUIN, Prince royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution;

./.....

Vu l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 fixant les indemnités pour frais de séjour des agents de l'Etat;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le ....;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les membres des commissions instituées au Ministère de la Justice astreints à se déplacer pour accomplir leur mandat, ont droit au remboursement de leurs frais de séjour. Il leur est alloué de ce chef une indemnité forfaitaire journalière dans les mêmes conditions que celles prévues pour les agents de l'Etat par les articles 1er, 2, 4, 5 et 6 de l'arrêté du Régent du 30 mars 1950.

Article 2.-

En vue de l'application de l'article 2 de l'arrêté susdit, les catégories de groupes barémiques dans lesquelles sont rangées les personnes visées au présent arrêté sont déterminées comme suit :

1° les membres des commissions qui exercent une fonction ou qui portent le titre honirifique d'une fonction dont les titulaires sont rangés dans la première catégorie, ont droit aux indemnités prévues pour cette catégorie;

./....

2° les professeurs et professeurs honoraires de l'enseignement supérieur libre ont droit aux indemnités prévues pour la première catégorie;

3° les membres des commissions autres que ceux visés aux 1° et 2° du présent article ont droit aux indemnités prévues pour la deuxième catégorie.

Article 3.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er mai 1950.

Article 4.-

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre des Finances,

I.

Het ontwerp heeft geen titel; het zou er een moeten krijgen.

II.

Daar het ontwerp ook van toepassing is op de leden der commissies die niet tot het Rijkspersoneel behoren, verwijze men in de inleiding niet alleen naar artikel 66, tweede lid, maar eveneens naar artikel 29 van de Grondwet.

Tevens vermelde men het besluit van de Regent van 30 Maart 1950 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan het Rijkspersoneel.

III.

De considerans kan wegvallen vermits zij eenvoudig aankondigt wat het ontwerp verwezenlijkt.

IV.

Bij toepassing van de artikelen 13 en 17 van het besluit van de Regent van 15 December 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, gewijzigd bij besluit van de Regent van 20 Maart 1950, dient men in het ontwerp melding te maken van het advies van de Eerste-Minister en van de datum er van.

V.

De categorieën. in artikel 2 van het ontwerp bepaald, zijn de vijf categorieën van groepen volgens de weddeschalen, die in artikel 2 van het besluit van de Regent

./....

van 30 Maart 1950 zijn omschreven. Het ware verkieslijk dit duidelijk te zeggen om alle verwarring te voorkomen met de categorieën van het Rijkspersoneel, zoals deze bij het koninklijk besluit van 2 October 1937 zijn vastgesteld.

VI.

Het woord "gezien", dat voor de medeondertekening van de Minister is geplaatst, moet wegvallen.

\+

\+ \+

Bovendien zijn in het ontwerp nog enkele vormwijzigingen aan te brengen, die in de hierna voorgestelde tekst zijn opgenomen :

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE VERGOEDINGEN WEGENS VERBLIJFKOSTEN TOEGEKEND AAN DE LEDEN VAN DE COMMISSIES BIJ HET MINISTERIE VAN JUSTITIE INGESTELD.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 29 en 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 30 Maart 1950 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan het Rijkspersoneel;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven .....;

./....

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De leden van de commissies bij het Ministerie van Justitie ingesteld, die verplicht zijn zich te verplaatsen om hun opdracht te vervullen, hebben recht op de terugbetaling van hun verblijfkosten. Uit dien hoofde wordt hun een dagelijkse forfaitaire vergoeding toegekend onder dezelfde voorwaarden als die, voor het Rijkspersoneel bepaald bij de artikelen 1, 2, 4, 5 en 6 van het besluit van de Regent van 30 Maart 1950.

Artikel 2.-

Met het oog op de toepassing van artikel 2 van voornoemd besluit, worden de categorieën van groepen volgens de weddeschalen, waarin de door dit besluit bedoelde personen gerangschikt zijn, als volgt bepaald :

1° de leden van de commissies die een ambt uitoefenen of de eretitel voeren van een ambt waarvan de titularissen in de eerste categorie gerangschikt zijn, hebben recht op de vergoedingen vastgesteld voor deze categorie;

2° de professoren en ere-professoren van het vrij hoger onderwijs hebben recht op de vergoedingen vastgesteld voor de eerste categorie;

3° andere leden van de commissies dan deze bedoeld in 1° en 2° van dit artikel, hebben recht op de vergoedingen vastgesteld voor de tweede categorie.

./....

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

H. BUCH, conseillers d'Etat
G. HOLOYE, raadsheren van State

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Ministre de la Justice.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.